Quitante



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

También: Quitando

En español: Excepto, salvo, Menos

[*conjunción*]

Ver: Ececión, No siendo (que)

• Quitante estas cuatro olivas, toas las otras ya están vareás.

• Nô pueo venil nengún día esta semana porque quitando el lunes, to los días tengo que dil a recogel al muchacho a la escuela.

Campos semánticos: Conjunciones Gramática

Comentarios:

La forma **quitando** es la más normal, al menos ahora.

Origen: Portugués. **Se usa en** el sur de España.

Etimología:

Del latín **quietus** (*tranquilo, que no se mueve*) derivó el latín medieval **quitare**, que dio el castellano **quitar** (*mover a otro sitio*).

En la Edad Media sería posible con total naturalidad usar el participio presente **quitante** con el sentido de " *excepto*" (quitando esto porque es una excepción). Sin embargo, no hemos encontrado ningún caso real en que se haya usado así (lo que tampoco quiere decir que tales casos no existan).

Por otra parte, el portugués moderno sí mantiene ese uso de **quitante** con el sentido de *excepto, exceptuando.* Así pues, a falta de más datos, tenemos que inclinarnos por la opción de que sea una forma llegada al peraleo procedente del portugués y no del castellano. Sin embargo, el hecho de que hayamos encontrado esta misma forma en algunos otros pueblos del sur más alejados de Portugal, nos hace dudar y no descartar del todo la opción del origen castellano de esta palabra.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com